



Abteilung 38  
Verkehr und Transportwesen  
Amt für Seilbahnen

Ripartizione 38  
Traffico e trasporti  
Ufficio trasporti funiviari

An alle  
Konzessionäre  
von Seilbahnen  
**IHRE ANSCHRIFTEN**

Prot. Nr. 38.3. 04/D/5884

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano 30. 11. 1999

A tutti  
i concessionari  
di impianti a fune  
**LORO SEDI**

### RUNDSCHREIBEN / CIRCOLARE

**Betrifft:** Freie Beförderung auf den Seilbahn-  
anlagen

**Oggetto:** Libera circolazione sugli impianti a  
funi

Das Landesgesetz vom 8. November 1973, Nr. 87 legt im 7. und 8. Absatz des Artikels 29 jene Personen fest, die zur freien bzw. unentgeltlichen Beförderung auf den Seilbahnanlagen in der autonomen Provinz Bozen Anrecht hat.

La legge provinciale 8 novembre 1973, n° 87, stabilisce agli commi 7 e 8 dell'articolo 29 quali persone hanno diritto al trasporto gratuito o alla libera circolazione sugli impianti a fune nella provincia autonoma di Bolzano.

Da immer wieder Zweifel über die Gültigkeit bzw. der Art von Ausweisen für die freie Beförderung auf Seilbahnen auftreten, wird diesem Schreiben ein Blatt mit den Abbildungen der Vorder- und der Rückseite jener Ausweise beigelegt, dessen Inhaber das Anrecht auf freie Beförderung auf den Seilbahnen in Südtirol hat.

Poiché spesso esistono dubbi sulla validità e sui modelli delle tessere per la libera circolazione, si allega un foglio con l'illustrazione della facciata e del retro delle tessere i cui titolari hanno il diritto alla libera circolazione in Alto Adige.

Es wird bezüglich der vom Transportministerium erlassenen Ausweise darauf hingewiesen, daß nur jene Ausweise in der Provinz Bozen Gültigkeit haben, die auf der Vorderseite die Aufschrift: „*Comm. Funicolari aeree e terrestri*“ haben.

Circa le tessere rilasciate dal Ministero dei Trasporti si fa peraltro presente che nella provincia autonoma di Bolzano sono valide solo quelle che sulla facciata riportano la dicitura „*Comm. Funicolari aeree e terrestri*“.

Es ist auf die Fälligkeit bzw. Gültigkeit der jeweiligen Ausweise zu achten.

Dovrà essere prestata attenzione alla data di scadenza od all'anno di validità delle relative tessere.

Sie werden gebeten dieses Rundschreiben den zuständigen Bediensteten bekanntzumachen

La S.V. é pregata di rendere nota questa circolare a tutto il personale interessato.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Direktor des Amtes für Seilbahnen

Il direttore dell'ufficio trasporti funiviari

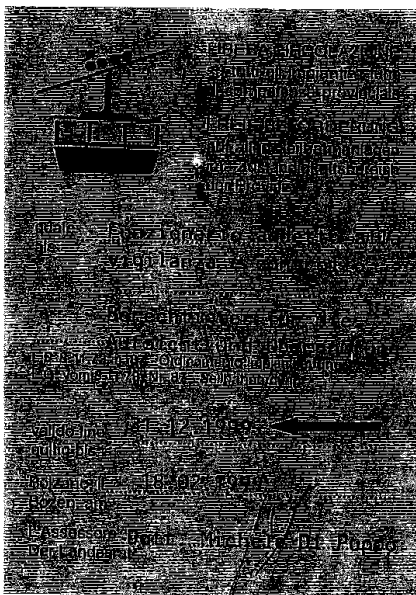
Dr. Ing. Heinrich Brugger



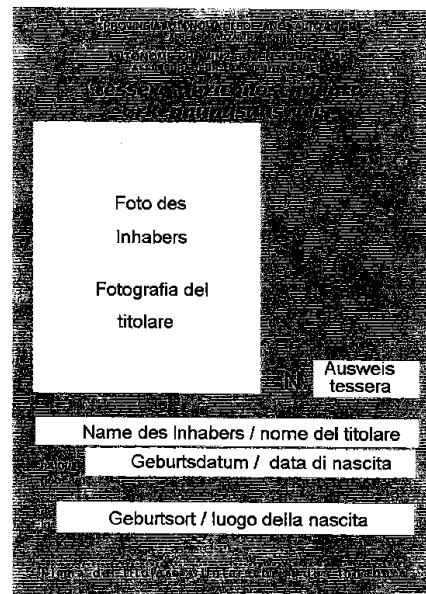


Rundschreiben vom 30.11.1999 des Amtes für Seilbahnen  
Circolare del 30.11.1999 dell'ufficio trasporti funiviari

### Ausweis der Provinz Bozen / Tessera della Provincia di Bolzano

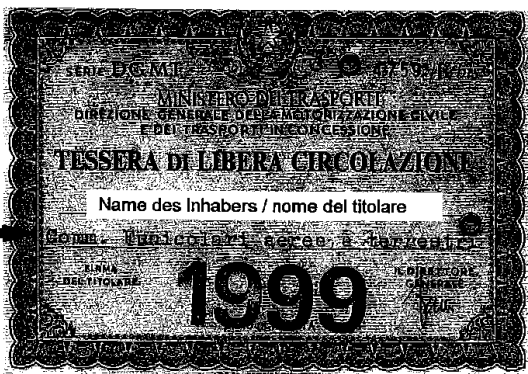


Vorderseite / facciata



Rückseite / retro

### Ausweis des Ministeriums / Tessera del Ministero



Vorderseite / facciata



Rückseite / retro